

No. 24850

---

**FRANCE**  
**and**  
**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN**  
**AND NORTHERN IRELAND**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning non-passport excursions by sea and by air between the United Kingdom and the Channel Islands, on the one part, and France, on the other (with arrangement and annexes). London, 5 July 1984**

*Authentic texts: French and English.*

*Registered by France on 15 July 1987.*

---

**FRANCE**  
**et**  
**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE**  
**ET D'IRLANDE DU NORD**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux excursions sans passeport par mer et par air entre le Royaume-Uni et les îles Anglo-Normandes, d'une part, et la France, d'autre part (avec arrangement et annexes). Londres, 5 juillet 1984**

*Textes authentiques : français et anglais.*

*Enregistré par la France le 15 juillet 1987.*

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LA FRANCE ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF AUX EXCURSIONS SANS PASSEPORT PAR MER ET PAR AIR ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LES ÎLES ANGLO-NORMANDES, D'UNE PART, ET LA FRANCE, D'AUTRE PART

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND CONCERNING NON-PASSPORT EXCURSIONS BY SEA AND BY AIR BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND THE CHANNEL ISLANDS, ON THE ONE PART, AND FRANCE, ON THE OTHER

I

AMBASSADE DE FRANCE  
LONDRES

OMP/MT  
N° 446

L'Ambassade de France présente ses compliments au Foreign and Commonwealth Office et a l'honneur de lui faire savoir que, comme suite aux propositions faites par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République française et aux conversations engagées entre les deux gouvernements, le Gouvernement de la République française propose au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord que les excursions sans passeport entre le Royaume-Uni et les îles Anglo-Normandes d'une part et la République française d'autre part soient régies conformément aux dispositions annexées à la présente note.

Si ces dispositions sont acceptables au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Gouvernement de la République française a l'honneur de proposer que la présente note et la réponse du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord constituent un arrangement entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1984.

L'Ambassade de France saisit cette occasion pour renouveler au Foreign and Commonwealth Office l'assurance de sa haute considération.

Londres, le 5 juillet 1984

Foreign and Commonwealth Office  
London

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1984, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>1</sup> Came into force on 1 August 1984, in accordance with the provisions of the said notes.

## II

## FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE

## LONDON

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has the honour to acknowledge the Note of the Government of the French Republic of today's date, which proposes that no-passport excursions between the United Kingdom and the Channel Islands on the one part and the French Republic on the other be governed in accordance with the provisions contained in the annex to the above-mentioned Note.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland confirms that these provisions are acceptable to it and that the Note from the Government of the French Republic and this reply will constitute an arrangement between our two Governments on this matter, which will come into operation on 1 August 1984.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland avails itself of this opportunity to renew to the Government of the French Republic the assurances of its highest consideration.

5 July 1984

ARRANGEMENT CONCERNING NON-PASSPORT EXCURSIONS, BY SEA AND BY AIR, BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND THE CHANNEL ISLANDS ON THE ONE PART AND FRANCE ON THE OTHER

1. The representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Government of the French Republic have reached an understanding that excursions without passports by sea and air between the United Kingdom and France and between the Channel Islands and France will be governed henceforth by the provisions of this arrangement and its annexes which form an integral part of it.

2. Excursions will be operated between any Customs controlled airport or seaport in Metropolitan France and any airport or seaport in the United Kingdom or the Channel Islands with approved immigration facilities.

3. Any ship, aircraft, hovercraft or hydrofoil carrying excursionists without passports may depart and arrive only on dates and at times agreed between the operating companies and the respective Customs and Immigration authorities of the United Kingdom or the Channel Islands, or of France, as the case may be.

4. The competent Immigration authorities will be entitled to refuse leave to land to any passenger.

5. Excursionists will be subject to the laws and regulations in force in the United Kingdom, the Channel Islands and France relating to the import and export of goods and capital.

6. The authorities of the United Kingdom, the Channel Islands and France will co-operate to prevent breaches of the conditions laid down in this arrangement and to trace persons who have committed such breaches.

7. It will be the duty of the operating companies to facilitate the examination by the respective Immigration and Customs authorities of passengers disembarking or embarking and to ensure that passengers produce to the Immigration

authorities their valid excursion documents issued in accordance with the provisions of Annex A or their national identity cards.

8. Excursionists will embark and disembark on the outward and return journey at the same ports or airports. However, with the agreement of the competent Customs and Immigration authorities, they may leave from a different port or airport from that at which they arrived, or travel in one direction by sea and in the other direction by air.

9. So far as excursions originating in the United Kingdom or the Channel Islands are concerned, a period of absence from the country of departure of up to 60 hours will be permitted.

10. This arrangement will remain in effect until terminated by the competent authorities of either Government giving two months' notice in writing to the competent authorities of the other Government. Amendments to or revisions of this arrangement may be proposed as required by the competent authorities of either Government.

11. The texts, in the English and French languages, of these arrangements and its annexes, are equally authentic.

#### ANNEX A

##### EXCURSIONS FROM THE UNITED KINGDOM AND THE CHANNEL ISLANDS

1. Only British citizens in accordance with the legislation in force in the United Kingdom may be carried without passports.

2. The operating companies will be obliged to carry back to the United Kingdom or the Channel Islands, as the case may be, any person whom they have carried:

- (a) Who is refused leave to land in France;
- (b) Who is found in France in contravention of the landing conditions.

Any such person will be permitted to return to the United Kingdom or the Channel Islands.

3. Procedure for issue of excursion document:

- (a) The excursion document will be issued by main post offices designated by the British authorities and, in the Channel Islands, where appropriate, by Passport Offices.
- (b) It will be valid for one month from the date of issue and will permit the excursionist to make during that month one or more excursions to France, each of which will be for no longer than 60 hours.
- (c) The document, completed by the applicant, will contain a declaration of the excursionist's British citizenship. It will contain a warning that a false declaration made with the intention of wrongly procuring an excursion document may lead to prosecution resulting in a fine of at least £1,000 and/or six months' imprisonment.
- (d) A photograph of the excursionist will be fixed to the said document. This photograph will be certified by a responsible British citizen (such as a justice of the peace, a minister of religion, a lawyer, a police officer or a doctor) who has known the excursionist personally for at least two years. The responsible person will declare in the document:

"I certify that the holder of this document has been known to me personally for at least two years and that to the best of my knowledge and belief, the facts stated are correct. I, the undersigned (name . . . . ., qualification . . . . .) live at . . . . . I am a British citizen".

It will be stated that the document must not be countersigned before it has been completed, signed and dated by the applicant. The countersignatory could also be liable to prosecution in the case of an untrue statement.

- (e) A birth certificate or other appropriate evidence such as is required by the British authorities for the issue of a passport or a British Visitor's passport to support the statements made in the declaration will be produced to the official of the issuing office.
- (f) The document must be collected personally by the applicant. It will be numbered and dated by the issuing office.  
It will contain the following details:  
— Name and forenames.  
— Date and place of birth.  
— Declaration of citizenship.  
— Home address.  
— Description of supporting document produced.
- (g) A stamp will be placed over the photograph by the issuing office.
- (h) The holder of the document will be permitted to return to the United Kingdom or the Channel Islands. This will be stated in the document.
- (i) The issuing office will charge the applicant a fee for the document.
- (j) The document will not be issued to British citizens under 8 years of age. It will only be issued to British citizens between the ages of 8 and 18 with the consent of a parent or a guardian. Children under 16 may be included in the document of a parent or a guardian.

## ANNEX B

### EXCURSIONS FROM FRANCE

1. French nationals who hold national identity cards may be carried without passports.

2. The operating companies will be obliged to carry back to France any person whom they have carried:

- (a) Who is refused leave to land in the United Kingdom or the Channel Islands;  
(b) Who is found in the United Kingdom or the Channel Islands in contravention of the landing conditions.

Any such person will be permitted to return to France.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE

LONDRES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a l'honneur d'accuser réception de la note du Gouvernement de la République française datée de ce jour proposant que les excursions sans passeport entre le Royaume-Uni et les îles Anglo-Normandes d'une part et la République française de l'autre soient régies par les dispositions figurant dans l'annexe à la note susmentionnée.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord confirme que ces dispositions rencontrent son agrément et que la note du Gouvernement de la République française et la présente réponse constitueront un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1984.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord saisit l'occasion, etc.

5 juillet 1984

[Arrangement et annexes comme sous la note I]